

## Polisemi Leksem *Qi* dalam Bahasa Mandarin

Tania Taufiq<sup>1</sup>, Assa Rahmawati Kabul<sup>2</sup>  
Program Studi Sastra Cina<sup>1,2</sup>  
Universitas Indonesia, Jakarta, Indonesia

[taniataufiq98@gmail.com](mailto:taniataufiq98@gmail.com), [assa\\_widhi@yahoo.com](mailto:assa_widhi@yahoo.com)

**Abstrak:** Polisemi adalah suatu leksem yang memiliki sejumlah makna yang masih berkaitan. Leksem *qi* adalah sebuah leksem berpolisemi dalam bahasa Mandarin. Penelitian ini bertujuan untuk menentukan jenis-jenis makna pada leksem *qi*, menentukan dan menjelaskan komponen makna yang mengaitkan sejumlah makna yang dimiliki oleh leksem *qi*. Selain itu, diteliti juga sumbangan makna leksem tersebut dalam kata majemuk yang mengandung leksem *qi*. Penelitian ini diharapkan dapat menyumbangkan hasil yang bermanfaat bagi penelitian bidang linguistik, terutama di bidang semantik bahasa Mandarin. Metode penelitian yang digunakan adalah metode kualitatif deskriptif. Data berupa 11 makna leksem *qi* dan 16 kata majemuk yang mengandung leksem *qi* dari edisi ke-7 kamus *Xiandai Hanyu Cidian* (2016). Tabel pengelompokan konsep makna dan teori Analisis Komponen Makna Nida (1975) digunakan untuk analisis data. Dari hasil penelitian, diketahui bahwa terdapat 1 makna dasar dan 4 makna polisemi atau makna perluasan pada leksem *qi*, serta ada 2 komponen bersama yang mengaitkan 11 makna pada leksem *qi* yaitu, [+perbuatan] dan [+perubahan keadaan]. Selain itu, ditemukan bahwa hanya ada tujuh makna leksem *qi* yang menyumbangkan makna pada 16 kata majemuk yang diteliti.

**Kata kunci:** Analisis Komponen Makna, bahasa Mandarin, leksem *qi*, perluasan makna, polisemi.

**Abstract:** *Polysemy is a lexeme that has a number of related meanings. Lexeme qi is a polysemous lexeme in Chinese. This research is aimed to determine types of meaning of lexeme qi, and also to determine and explain the components of meaning shared by lexeme qi's meanings. In addition, it is also to determine the contributions of meaning in the lexeme's compound words. This research is expected to contribute useful results for research in the field of linguistics, especially in the field of semantics of Mandarin Chinese. The research method used is the descriptive qualitative method and Nida's Theory of Componential Analysis of Meaning (1975) is used for data analysis. The data used are the lexeme qi's 11 meanings and 16 of its compound words from Xiandai Hanyu Cidian Dictionary (2016). In conclusion, it is discovered that there are 1 original meaning and 4 expanded meanings or polysemic meanings of lexeme qi, and there are also two common components shared by the 11 meanings of the lexeme qi, namely, [+action] and [+change of state]. Furthermore, there are only 7 meanings of the lexeme qi that is represented in the 16 compound words studied.*

**Keywords:** *lexeme qi, polysemy, extensional meaning, Componential Analysis of Meaning, Chinese.*

### PENDAHULUAN

Polisemi adalah salah satu fenomena yang diteliti dalam bidang semantik, yang merupakan sebuah cabang utama ilmu linguistik yang secara khusus mengkaji makna (Crystal, 1997: 428). Ekoyanantiasih, dkk (2007: 3) mendefinisikan polisemi sebagai sebuah leksem yang memiliki makna yang berbeda-beda, namun masih juga memiliki hubungan atau kaitan antara satu makna dengan makna lainnya. Hal

ini karena hubungan antarmakna dalam polisemi dapat ditelusuri kaitannya. Pembentukan polisemi tidak hanya disebabkan oleh faktor internal bahasa, tetapi juga oleh faktor eksternal bahasa, seperti tradisi sejarah, kehidupan budaya, adat istiadat, psikologi pragmatis, dan alasan non-verbal lainnya. Pelbagai faktor inilah yang menyebabkan makna kata mengalami perluasan makna. (Zhang, 1997: 62)

Perluasan makna adalah proses memperluas makna unsur bahasa dengan memperluas konteksnya (Kridalaksana, 1982: 131). Perihal perluasan makna, Campbell (2013: 223) juga menyatakan bahwa perluasan makna mengacu pada penambahan makna sebuah kata agar kata tersebut dapat digunakan dalam konteks yang lebih luas dari sebelumnya.

Makna perluasan dalam polisemi tersebut terbentuk mengelilingi suatu pusat (makna dasar) yang membagikan sebuah informasi yang relevan (Geeraerts, D., & Cuyckens, H., 2007: 158), penjelasan ini menunjukkan bahwa keterkaitan antarmakna yang terkandung dalam polisemi adalah suatu informasi yang menghubungkan makna dasar dengan makna perluasannya.

Apabila sebuah kata mengalami perluasan makna, maka kisaran makna yang terkandung dalam kata tersebut akan mengalami penambahan sehingga kata tersebut dapat digunakan dalam konteks yang lebih luas dari sebelumnya (Campbell, 2013: 223). Perubahan ini dapat menambahkan makna-makna yang lebih abstrak pada makna konkrit yang sudah dimiliki sebelumnya oleh kata tersebut.

Fenomena polisemi hadir dalam berbagai bahasa, termasuk dalam bahasa Mandarin. Salah satu contoh polisemi dalam bahasa Mandarin adalah leksem *qi*. Dalam kamus 现代汉语词典 *Xiandai Hanyu Cidian* (2016), leksem tersebut tercatat memiliki 11 makna leksikal.

Leksem 起 *qi* memiliki sejumlah makna yang masih berkaitan, salah satu maknanya adalah 'bangkit'. Menurut KBI edisi kelima (2016), konsep "bangkit" adalah gerakan bangun dari posisi duduk atau tidur lalu berdiri. Dalam kamus *Xiandai Hanyu Cidian* (2016), makna pertama leksem 起 *qi* sendiri tercatat seperti demikian: "由坐卧趴伏而站立或由躺而坐" yang berarti "(bergerak) dari posisi duduk, berbaring, menelungkup lalu berdiri atau dari posisi berbaring lalu duduk". Misalnya pada kalimat 他起床了 *ta qichuang le* yang berarti 'ia sudah bangun tidur'. Kalimat tersebut menjelaskan bahwa 'ia' yang tadinya tidur sudah terbangun dan bangkit dari posisi berbaring menuju posisi duduk atau berdiri. Pergerakan ke arah atas oleh 'ia' dari posisi berbaring menuju posisi duduk atau pun berdiri menunjukkan bahwa adanya suatu pergerakan naik ke arah atas dari posisi awal yang lebih rendah menuju posisi yang lebih tinggi. Pada kalimat 他起床了 *ta qichuang le*, terlihat bahwa makna leksem *qi* muncul secara tersurat. Namun apabila leksem *qi* digabungkan dengan leksem lain, belum tentu makna leksem tersebut terlihat secara tersurat.

Contohnya pada kata majemuk 起飞 *qifei* 'lepas landas'. Konsep makna *qifei* sendiri menunjukkan suatu pergerakan sebuah pesawat yang awalnya diam

terparkir, lalu bergerak melaju meninggalkan landasan pacu karena dioperasikan oleh manusia dan terbang ke atas ke arah langit untuk mencapai posisi yang lebih tinggi dari posisi awalnya di landasan pacu. Dengan demikian, makna 'bangkit' leksem *qi* pada kata *qifei* 'lepas landas' tidak lagi muncul secara tersurat seperti pada kata 起床 *qichuang*.

Dari perbandingan konsep makna leksem *qi* dan kata majemuk *qifei* tersebut, barulah terlihat persamaan dan perbedaan antara makna 'bangkit' leksem *qi* dengan makna 'lepas landas' kata *qifei*. Hal ini menunjukkan bahwa leksem *qi* mengalami perluasan makna yang membuat konteks makna *qi* ketika bergabung dengan leksem lain *fei* membentuk kata majemuk *qifei* menjadi lebih luas namun juga masih memiliki makna yang terkait dengan makna dasar 'bangkit' pada leksem *qi*.

Persamaan dan perbedaan antara konsep makna leksem 起 *qi* dan kata majemuk 起飞 *qifei* di atas dapat ditelusuri lebih lanjut menjadi komponen-komponen makna untuk mengetahui secara rinci apa yang membedakan serta mengaitkan makna antara keduanya.

Komponen makna adalah bagian dari makna referensial pada sebuah kata yang ditemukan melalui analisis komponen (Nida, 1975: 232). Analisis komponen dapat digunakan untuk menemukan komponen bersama<sup>1</sup> dan komponen pembeda<sup>2</sup> yang terkandung pada sebuah leksem atau kata.

Melihat adanya keterkaitan antarmakna yang dikandung oleh leksem *qi* dan kata majemuk *qifei* membuat penulis menjadi tertarik untuk menganalisis lebih lanjut keterkaitan antarmakna yang terkandung dalam leksem *qi*.

## RUMUSAN MASALAH

Terdapat tiga rumusan masalah dalam penelitian ini yaitu, (1) jenis makna apa saja yang terdapat pada 11 makna leksem 起 *qi*, (2) komponen makna apa saja yang dimiliki oleh leksem *qi*, (3) komponen bersama apa saja terkandung dalam leksem *qi*, dan (4) makna leksem *qi* apa saja yang menyumbangkan makna dalam kata majemuk yang mengandung leksem *qi*.

## TUJUAN DAN MANFAAT PENELITIAN

Melalui penelitian ini, penulis bertujuan untuk menemukan dan mengelompokkan jenis makna pada leksem *qi*, menguraikan dan menganalisis komponen makna yang dikandung oleh leksem *qi*, menentukan komponen bersama yang terkandung dalam leksem *qi*, dan untuk menentukan sumbangan makna *qi* dalam kata majemuk

---

<sup>1</sup> Komponen bersama adalah komponen makna yang mengaitkan sejumlah makna yang dimiliki oleh satu kata atau pun komponen makna yang terkandung dalam salah satu makna dari sekelompok kata (Nida, 1975: 228).

<sup>2</sup> Komponen pembeda adalah komponen makna yang berfungsi untuk membedakan satu makna dengan makna lainnya (Nida, 1975: 229).

leksem *qi*. Penelitian ini diharapkan dapat menyumbangkan manfaat bagi penelitian bidang linguistik, terutama di bidang semantik bahasa Mandarin.

## METODE

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dan disajikan secara deskriptif. Metode penelitian adalah studi pustaka. Sumber data penelitian berupa 11 makna leksikal *qi* dan 16 kata majemuk yang mengandung leksem tersebut diambil dari kamus *Xiandai Hanyu Cidian* (2016), yang selanjutnya akan disingkat menjadi kamus XHC.

Langkah penelitian ini adalah sebagai berikut:

- (1) Dicatat terlebih dahulu makna leksem *qi* serta kata majemuk *qi* yang terdaftar dalam kamus XHC.
- (2) Tiap makna *qi* dianalisis menggunakan deskripsi makna yang terdapat dalam kamus XHC. Teori Nida (1975) digunakan untuk menganalisa dan menentukan komponen makna dan komponen bersama makna leksem *qi*.
- (3) Data kata majemuk leksem *qi* juga dianalisis dengan cara yang sama persis seperti pada langkah sebelumnya.
- (4) Setelah menganalisis komponen makna pada makna leksem *qi* dan kata majemuk leksem *qi*, baru ditentukan sumbangan makna leksem tersebut pada data kata majemuk leksem *qi*. Penentuan ini dilakukan berdasarkan deskripsi makna dan analisis komponen makna dari tiap data kata majemuk leksem *qi*.
- (5) Menyimpulkan hasil analisis penelitian.

## HASIL DAN PEMBAHASAN

### A. Jenis Makna yang Terdapat Pada Makna Leksem 起 *qi*

Dari 15 makna *qi* yang terdapat dalam kamus XHC (2016), hanya dianalisis 11 makna yang merupakan makna leksikal. Untuk mempermudah penelitian penulis, sebelas makna leksem *qi* tersebut dikelompokkan menjadi 5 jenis makna berdasarkan persamaan ciri makna yang dimiliki. Lima jenis makna tersebut terbagi menjadi 1 makna dasar dan 4 makna perluasan / makna polisemi. Penomoran makna di bawah berdasarkan urutannya dalam kamus XHC.

Tabel 1. Pengelompokan Jenis Makna Leksem 起 *qi* dalam Kamus XHC

| No. | Jenis Makna      | Makna dalam XHC     | Terjemahan dalam Bahasa Indonesia         | Penjelasan Makna   | Ciri Makna                |
|-----|------------------|---------------------|---|--|---------------------------|
| 1.  | Makna dasar      | Makna 2:<br>离开原来的位置 | 'meninggalkan posisi awal/sebelumnya'     | pergerakan yang meninggalkan posisi awal menuju posisi yang dituju | titik awal → titik tujuan |
| 2.  | Makna polisemi 1 | Makna 1:<br>由坐卧趴伏   | '(bergerak) dari posisi duduk, berbaring, | pergerakan dari posisi rendah                                      | rendah → tinggi           |

|    |                        |                                     |   |   |                         |
|----|------------------------|-------------------------------------|---|---|-------------------------|
|    |                        | 而站立或由<br>躺而坐                        | menelungkup<br>lalu berdiri atau<br>dari posisi<br>berbaring lalu<br>duduk' | menuju posisi<br>yang lebih<br>tinggi yang<br>dilakukan<br>oleh makhluk<br>hidup        |                         |
|    |                        | Makna 3:<br>物体由下往<br>上升             | 'objek<br>(bergerak) ke<br>atas dari arah<br>bawah'                         | pergerakan<br>sebuah objek<br>dari bawah ke<br>arah atas                                |                         |
| 3. | Makna<br>polisemi<br>2 | Makna 4:<br>长出<br>( 疤, 疙<br>瘩, 痂子 ) | 'tumbuh (lepuh,<br>gumpalan,<br>biang keringat)'                            | munculnya<br>suatu bentuk<br>iritasi pada<br>permukaan<br>kulit                         | tidak ada →<br>ada      |
|    |                        | Makna 6:<br>发生                      | 'terjadi'   | munculnya<br>hal-hal yang<br>sebelumnya<br>tidak ada                                    |                         |
|    |                        | Makna 8:<br>拟写                      | 'menyusun'  | menyusun<br>ide/konsep<br>untuk dituang<br>ke dalam<br>bentuk tulisan                   |                         |
|    |                        | Makna 9:<br>建立                      | 'membangun'   | mulai membuat<br>atau<br>mendirikan<br>suatu hal yang<br>sebelumnya<br>tidak ada        |                         |
|    |                        | Makna 11:<br>( 从、<br>由。。。 )<br>开始   | 'mulai (sejak,<br>dari...)'   | berawalnya<br>suatu hal atau<br>peristiwa dari<br>awal atau titik<br>tertentu           |                         |
| 4. | Makna<br>polisemi<br>3 | Makna 5:<br>把收藏或嵌<br>入的东西弄<br>出来    | 'mengeluarkan<br>barang yang<br>disimpan atau<br>ditatah'                   | mengambil<br>keluar barang<br>yang<br>sebelumnya<br>tidak terlihat<br>menjadi<br>tampak | tersembunyi<br>→ tampak |
| 5. | Makna<br>polisemi<br>4 | Makna 7:<br>发动; 兴起                  | 'menggerakkan;<br>muncul'   | membuat<br>suatu hal<br>menjadi<br>bergerak   | pasif → aktif           |
|    |                        | Makna 10:<br>领取 ( 凭<br>证 )          | 'mengambil<br>(tanda bukti)'  | bergerak<br>untuk<br>mengambil<br>tanda bukti   |                         |
|    |                        | Makna 11:<br>( 从、<br>由。。。 )         | 'mulai (sejak,<br>dari...)'   | tindakan<br>mengawali<br>suatu  |                         |

|  |  |    |  |           |  |
|--|--|----|--|-----------|--|
|  |  | 开始 |  | perbuatan |  |
|--|--|----|--|-----------|--|

Berikut adalah penjelasan mengenai tabel (1) di atas:

1. Makna dasar leksem *qi* memiliki ciri makna pergerakan dari titik awal ke titik tujuan. Makna dasar ini meliputi makna ke-2 leksem *qi* pada kamus XHC. Penentuan makna dasar ini didasari oleh komponen makna radikal yang membentuk leksem 起 *qi* yaitu, karakter 走 *zou* yang bermakna 'berjalan'. Ketika seseorang atau hewan berjalan, maka ia akan melangkah meninggalkan titik awal menuju titik yang dituju.
2. Makna polisemi 1 leksem *qi* memiliki ciri makna pergerakan dari posisi yang lebih rendah menuju posisi yang lebih tinggi. Makna polisemi 1 mencakup makna ke-1 dan ke-3 leksem *qi* pada kamus XHC. Posisi awal pada makna ke-1 dan ke-3 keduanya sama-sama berada di posisi yang lebih rendah dari posisi yang dituju.
3. Makna polisemi 2 leksem *qi* memiliki ciri makna kemunculan suatu hal yang awalnya tidak ada, dan hal tersebut dapat bersifat konkret dan nyata atau pun hal yang bersifat abstrak dan tidak berwujud. Makna polisemi 2 mencakup konsep makna dari makna ke-4, ke-6, ke-8, ke-9, dan ke-11 leksem *qi* dalam kamus XHC.
4. Makna polisemi 3 leksem *qi* memiliki ciri makna memperlihatkan suatu benda yang awalnya tersembunyi menjadi tampak. Makna polisemi 3 mencakup makna leksem *qi* ke-5 dalam kamus XHC. Berdasarkan penjelasan tersebut, penulis memadatkan makna leksem *qi* ke-5 menjadi satu konsep makna.
5. Makna polisemi 4 leksem *qi* memiliki ciri makna perubahan keadaan dari pasif menjadi aktif. Makna polisemi 4 mencakup makna ke-7, ke-10, dan ke-11 dalam kamus XHC. Persamaan konsep makna yang ditemukan pada tiga makna leksem *qi* tersebut adalah perubahan keadaan dari yang awalnya diam menjadi bergerak atau bertindak karena inisiatif sendiri atau pun karena ada suatu hal lain yang menggerakkan.

## B. Komponen Makna yang Dimiliki Leksem 起 *qi*

Tahap analisis ini dilakukan untuk menjawab dua rumusan masalah sekaligus, yaitu untuk menemukan komponen makna apa saja yang terkandung pada leksem *qi* dan komponen bersama yang terdapat pada 11 makna leksem tersebut. Penomoran makna berikut sesuai dengan urutan makna yang terdaftar dalam kamus XHC:

- 1) 起<sub>1</sub>: 由坐卧趴伏而站立或由躺而坐: '(bergerak) dari posisi duduk, berbaring, menelungkup lalu berdiri atau dari posisi berbaring lalu duduk'

Konsep makna pada 起<sub>1</sub> adalah adanya perubahan keadaan posisi subjek yang bangkit dari posisi awalnya. Perbuatan 'bangkit' ini adalah hasil dari kemauan seseorang atau sesuatu (hewan) untuk bergerak dari posisi awal yang lebih rendah

menuju posisi yang lebih tinggi. Selain itu, perbuatan tersebut dilakukan secara tegak lurus ke arah atas. Komponen makna yang ditemukan adalah [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+gerakan] [+bangkit] [+makhluk hidup] [+atas] [+tegak lurus].

**2) 起<sub>2</sub>: 离开原来的位置: ‘meninggalkan posisi awal/sebelumnya’**

Konsep makna pada 起<sub>2</sub> juga mengacu pada perubahan keadaan yang fokus pada posisi subjek. Namun, konteks perubahan posisi dan subjek yang berpindah meluas. Perubahan posisi tidak selalu dari posisi rendah ke posisi tinggi, dapat pula berpindah ke posisi lain yang masih sejajar. Selain itu, benda mati dapat pula menjadi subjek yang berpindah posisi. Komponen makna yang ditemukan adalah [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+pergerakan] [+meninggalkan] [+makhluk hidup] [+benda mati].

**3) 起<sub>3</sub>: 物体由下往上升: ‘objek (bergerak) ke atas dari arah bawah’**

Konsep makna pada 起<sub>3</sub> juga mengandung unsur perubahan keadaan suatu objek yang bergerak ke arah atas untuk mencapai posisi yang lebih tinggi, seperti 起<sub>1</sub>. Namun, objek yang bergerak hanya berupa benda mati. Komponen makna yang ditemukan adalah [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+gerakan] [+benda mati] [+atas] [+dikenai].

**4) 起<sub>4</sub>: 长出 ( 疮, 疙瘩, 痱子 ): ‘tumbuh (lepuh, gumpalan, biang keringat)’**

Konsep makna ‘tumbuh’ pada 起<sub>4</sub> secara khusus mengacu pada gerak dan tumbuhnya suatu bentuk iritasi yang timbul di atas permukaan kulit, seperti lepuh, gumpalan, dan biang keringat. Komponen makna yang ditemukan adalah [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+tumbuh] [+gerak] [+iritasi] [+kulit] [+makhluk hidup].

**5) 起<sub>5</sub>: 把收藏或嵌入的东西弄出来: ‘mengeluarkan barang yang disimpan atau ditatah’**

Konsep makna pada 起<sub>5</sub> mengacu pada perbuatan mengambil keluar suatu objek atau bagian dari objek yang tadinya tersembunyi menjadi tampak atau terlihat. Komponen makna yang ditemukan adalah [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+pergerakan] [+mengeluarkan] [+terlihat] [+benda].

**6) 起<sub>6</sub>: 发生: ‘terjadi’**

Konsep makna ‘terjadi’ pada 起<sub>6</sub> mengacu pada munculnya hal-hal yang sebelumnya tidak ada. Hal yang muncul pun dapat bersifat mental atau pun fisik. Komponen makna yang ditemukan adalah [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+muncul] [+gerak].

7) 起<sub>7</sub>: 发动 ; 兴起: ‘menggerakkan; muncul’

Konsep makna pada 起<sub>7</sub> mengacu pada tindakan membuat suatu hal menjadi bergerak. Komponen makna yang ditemukan adalah [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+menggerakkan] [+aktif].

8) 起<sub>8</sub>: 拟写: ‘menyusun’

Konsep makna ‘menyusun’ pada 起<sub>8</sub> adalah merencanakan atau menyusun konsep untuk dituang ke dalam bentuk naskah. Komponen makna yang ditemukan adalah [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+menyusun] [+naskah] [+pikiran].

9) 起<sub>9</sub>: 建立: ‘membangun’

Konsep makna ‘membangun’ pada 起<sub>9</sub> adalah mulai membuat atau mendirikan suatu hal yang sebelumnya tidak ada. Komponen makna yang ditemukan adalah [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+pergerakan] [+mulai] [+membangun].

10) 起<sub>10</sub>: 领取 ( 凭证 ) : ‘mengambil (tanda bukti)’

Konsep ‘mengambil’ pada makna 起<sub>10</sub> adalah bergerak untuk mengambil suatu tanda bukti yang penting. Komponen makna yang ditemukan adalah [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+pergerakan] [+mengambil] [+bukti] [+penting].

11) 起<sub>11</sub>: ( 从、由。。。 ) 开始: ‘mulai (sejak, dari...)’

Konsep ‘mulai’ pada makna 起<sub>11</sub> adalah tindakan mengawali atau pun perubahan keadaan dimulainya suatu hal atau peristiwa dari awal ataupun dari titik tertentu. Tindakan mengawali perbuatan ini juga menunjukkan keadaan yang berubah dari berdiam menjadi berbuat. Komponen makna yang ditemukan adalah [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+mulai] [+aktif].

Tabel 2. Komponen Makna Leksem 起<sub>qi</sub>

| No. | Makna Leksem 起 | Terjemahan dalam Bahasa Indonesia   | Komponen Makna   |
|-----|----------------|---|--|
| 1.  | 由坐卧趴伏而站立或由躺而坐  | ‘(bergerak) dari posisi duduk, berbaring, menelungkup lalu berdiri atau dari posisi berbaring lalu duduk’ | [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+gerakan] [+bangkit] [+mahluk hidup] [+atas] [+tegak lurus] |
| 2.  | 离开原来的位置        | ‘meninggalkan posisi awal/sebelumnya’   | [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+pergerakan] [+meninggalkan]                                |



|     |                  |  |  |
|-----|------------------|--|--|
|     |                  |  | [+makhluk hidup] [+benda mati]   |
| 3.  | 物体由下往上升          | 'objek (bergerak) ke atas dari arah bawah'       | <b>[+perbuatan] [+perubahan keadaan]</b><br>[+gerakan] [+benda mati] [+atas]                           |
| 4.  | 长出 ( 疤, 疙瘩, 痱子 ) | 'tumbuh (lepuh, gumpalan, biang keringat)'       | <b>[+perbuatan] [+perubahan keadaan]</b><br>[+tumbuh] [+gerak] [+iritasi] [+kulit]<br>[+makhluk hidup] |
| 5.  | 把收藏或嵌入的东西弄出来     | 'mengeluarkan barang yang disimpan atau ditatah' | <b>[+perbuatan] [+perubahan keadaan]</b><br>[+pergerakan] [+mengeluarkan]<br>[+terlihat] [+benda]      |
| 6.  | 发生               | 'terjadi'  | <b>[+perbuatan] [+perubahan keadaan]</b><br>[+muncul] [+gerak]   |
| 7.  | 发动 ; 兴起          | 'menggerakkan; muncul'                           | <b>[+perbuatan] [+perubahan keadaan]</b><br>[+menggerakkan] [+aktif]                                   |
| 8.  | 拟写               | 'menyusun'                                       | <b>[+perbuatan] [+perubahan keadaan]</b><br>[+menyusun] [+naskah] [+pikiran]                           |
| 9.  | 建立               | 'membangun'                                      | <b>[+perbuatan] [+perubahan keadaan]</b><br>[+pergerakan] [+mulai] [+membangun]                        |
| 10. | 领取 ( 凭证 )        | 'mengambil (tanda bukti)'                        | <b>[+perbuatan] [+perubahan keadaan]</b><br>[+pergerakan] [+mengambil] [+bukti]<br>[+penting]          |
| 11. | (从、由。。。) 开始      | 'mulai (sejak, dari...)'                         | <b>[+perbuatan] [+perubahan keadaan]</b><br>[+mulai] [+aktif]  |

### C. Komponen Bersama yang Terkandung dalam Leksem 起 *qi*

Melihat dari tabel 2 di atas, maka dapat ditentukan bahwa komponen bersama atau *common component* yang mengaitkan kesebelas makna leksem tersebut adalah komponen makna **[+perbuatan]** dan **[+perubahan keadaan]** yang muncul pada tiap makna leksem 起 *qi*.

#### Sumbangan Makna Leksem 起 *qi* pada Kata Majemuk yang Mengandung Leksem 起 *qi*

Tabel konsep makna (tabel 1) dan tabel komponen makna leksem *qi* (tabel 2) pada tahap analisis digunakan sebagai landasan untuk membantu penulis dalam

menentukan komponen makna pada 16 kata majemuk yang mengandung *qi*, serta menentukan sumbangan makna leksem *qi* pada 16 kata majemuk tersebut. Enam belas kata majemuk yang dianalisis terdiri dari 8 kata majemuk gabungan leksem *qi* dengan verba dan 8 kata majemuk gabungan leksem *qi* dengan nomina.

Penulis hanya menerakan dua contoh analisis komponen makna pada kata majemuk yang mengandung leksem *qi*. Hasil lengkap dari analisis pada 16 kata majemuk dapat dilihat pada tabel 3 di bawah.

### **Sumbangan Makna Leksem 起 *q* pada Kata Majemuk Gabungan Leksem 起 *qi* dengan Verba**

#### **起爆 *qibao* ‘meledakkan’**

Deskripsi makna kata 起爆 *qibao* dalam kamus XHC adalah ‘menyalakan detonator atau menekan tombol untuk meledakkan bahan peledak’. Makna ‘meledakkan’ adalah suatu tindakan menggerakkan suatu hal dalam suatu bentuk ledakan. Berdasarkan penjelasan ini, maka ditemukan bahwa makna ke-7 leksem *qi* ‘menggerakkan; muncul’ adalah makna leksem *qi* yang menyumbang makna pada kata 起爆 *qibao*. Dari penemuan tersebut, maka diketahui bahwa makna ‘meledakkan’ pada kata 起爆 *qibào* diperoleh dari makna leksem 起 *qi* ‘menggerakkan; muncul’ dan leksem 爆 *bao* ‘meledak’.

Leksem *qi* ‘menggerakkan; muncul’ dalam kata 起爆 *qibao* menyumbangkan komponen makna [+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+menggerakkan] [+aktif] (tabel 2). Kemudian, komponen pembeda leksem *qi* yang ditemukan dalam kata 起爆 *qibao* adalah [+meledak] [+bom] [+peledak] [+intensional]. Selain itu, kata majemuk 起爆 *qibao* mengandung konsep makna polisemi 4 yaitu, dari pasif menjadi aktif (tabel 1).

### **Sumbangan Makna Leksem 起 *q* pada Kata Majemuk Gabungan Leksem 起 *qi* dengan Nomina**

#### **起岸 *qi'an* ‘bongkar muat’**

Deskripsi makna kata 起岸 *qi'an* dalam kamus XHC adalah ‘memindahkan barang muatan dari kapal ke darat’. Makna ‘bongkar muat’ pada kata 起岸 *qi'an* menjelaskan perbuatan mengeluarkan barang muatan yang disimpan di atas kapal dan memindahkannya ke atas darat di tepi laut, seperti di pelabuhan. Berdasarkan penjelasan ini, maka ditemukan bahwa makna ke-5 leksem *qi* ‘mengeluarkan barang yang disimpan atau ditatah’ menyumbangkan makna pada kata 起岸 *qi'an*. Dari penemuan itu, diketahui bahwa makna ‘bongkar muat’ pada kata 起岸 *qi'an* diperoleh dari leksem 起 *qi* ‘mengeluarkan barang yang disimpan atau ditatah’ dan leksem 岸 *an* ‘tepi’.

Leksem 起 *qi* pada kata ini menyumbangkan komponen makna **[+perbuatan] [+perubahan keadaan] [+pergerakan] [+mengeluarkan] [+terlihat] [+benda]** (tabel 2). Kemudian, komponen pembeda leksem 起 *qi* yang ditemukan dalam kata 起岸 *qi'an* adalah **[+memindahkan] [+muatan] [+kapal] [+darat]**. Selain itu, kata majemuk 起岸 *qi'an* mengandung konsep makna polisemi 3 yaitu, dari tersembunyi menjadi tampak (tabel 1).

Selanjutnya, hasil analisis komponen makna pada semua 16 kata majemuk yang mengandung leksem 起 *qi* dapat dilihat pada tabel berikut:

**Tabel 3.** Komponen Makna Kata Majemuk yang Mengandung Leksem 起 *qi*

| Jenis dan Ciri Makna                      | Makna Leksem 起 <i>qi</i>  | Komponen Makna Leksem 起 <i>qi</i>  | Kata Majemuk 起 <i>qi</i> | Terjemahan dalam Bahasa Indonesia | Komponen Pembeda pada Kata Majemuk                      |
|---|---|--|--------------------------|-----------------------------------|---|
| Makna Dasar:<br>titik awal → titik tujuan | Makna 2:<br>'meninggalkan posisi awal/sebelumnya'   | [+perbuatan]<br>[+perubahan keadaan]<br>[+pergerakan]<br>[+meninggalkan]<br>[+makhluk hidup]<br>[+benda mati]  | 起飞<br><i>qifei</i>       | 'lepas landas'                    | [+alat transportasi]<br>[+terbang]<br>[+udara]          |
|   |   |  | 起行<br><i>qixing</i>      | 'berangkat'                       | [+mulai] [+pergi]<br>[+perjalanan]                      |
| Makna Polisemi 1:<br>rendah → tinggi      | Makna 1:<br>'bergerak dari posisi duduk, berbaring, menelungkup lalu berdiri atau dari posisi berbaring lalu duduk' | [+perbuatan]<br>[+perubahan keadaan]<br>[+gerakan]<br>[+bangkit]<br>[+makhluk hidup]<br>[+atas] [+tegak lurus] | 起立<br><i>qili</i>        | 'berdiri'                         | [+berdiri] [+aba-aba]                                   |
|   |   |  | 起落<br><i>qiluo</i>       | 'naik turun'                      | [+perpindahan posisi] [+turun]<br>[+bawah]              |
|   | Makna 3:<br>'objek (bergerak) ke atas dari arah bawah'  | [+perbuatan]<br>[+perubahan keadaan]<br>[+gerakan]<br>[+benda mati]<br>[+atas]                                 | 起色<br><i>qise</i>        | 'perbaikan'                       | [+perbaikan]<br>[+penampilan]<br>[+kualitas]            |
| Makna Polisemi 2:<br>tidak ada → ada      | Makna 4:<br>'tumbuh (lepuh, gumpalan, biang keringat)'  | [+perbuatan]<br>[+perubahan keadaan]<br>[+tumbuh]<br>[+gerak] [+iritasi]<br>[+kulit]                           | -                        | -                                 | -   |
|   |   |  | 起劲<br><i>qijin</i>       | '(dengan) penuh semangat'         | [+perasaan]<br>[+semangat]<br>[+tingkah laku]           |
|   | Makna 6:<br>'terjadi'   | [+perbuatan]<br>[+perubahan keadaan]<br>[+muncul]<br>[+gerak]  | 起诉<br><i>qisu</i>        | 'menggugat'                       | [+menggugat]<br>[+perkara]<br>[+hukum]<br>[+pengadilan] |
|   |   |  | 起因                       | 'sebab'                           | [+penyebab]   |

|   |   |  |                     |   |  |
|---|---|--|---------------------|---|--|
|   |   |  | <i>qiyin</i>        | musabab'  | [+alasan]  |
|   | Makna 8:<br>'menyusun'  | [+perbuatan]<br>[+perubahan<br>keadaan]<br>[+menyusun]<br>[+naskah]<br>[+pikiran]                      | -                   | -   | -  |
|   | Makna 9:<br>'membangun'   | [+perbuatan]<br>[+perubahan<br>keadaan]<br>[+pergerakan]<br>[+mulai]<br>[+membangun]                   | -                   | -   | -  |
|   | Makna 11:<br>'mulai (sejak,<br>dari...)'                              | [+perbuatan]<br>[+perubahan<br>keadaan]<br>[+mulai] [+aktif]   | 起初<br><i>qichu</i>  | 'mula-mula'                                       | [+kejadian]<br>[+tidak<br>diperkirakan]                                  |
| 起码<br><i>qima</i>                               |   |  | 'minimum'           | [+terendah]<br>[+terkecil]<br>[+standar] [+nilai] |  |
| 起薪<br><i>qixin</i>                              |   |  | 'upah<br>minimum'   | [+upah] [+uang]<br>[+minimum]<br>[+pekerjaan]     |  |
| Makna Polisemi<br>3:<br>tersembunyi →<br>tampak | Makna 5:<br>'mengeluarkan<br>barang yang<br>disimpan atau<br>ditatah' | [+perbuatan]<br>[+perubahan<br>keadaan]<br>[+pergerakan]<br>[+mengeluarkan]<br>[+terlihat]<br>[+benda] | 起岸<br><i>qian</i>   | 'bongkar muat'                                    | [+memindahkan]<br>[+muatan]<br>[+kapal] [+darat]                         |
| Makna Polisemi<br>4:<br>pasif → aktif           | Makna 7:<br>'menggerakkan;<br>muncul'                                 | [+perbuatan]<br>[+perubahan<br>keadaan]<br>[+menggerakkan]<br>[+aktif]                                 | 起爆<br><i>qibao</i>  | 'meledakkan'                                      | [+meledak]<br>[+bom] [+peledak]<br>[+intensional]                        |
|   |   |  | 起兵<br><i>qibing</i> | 'mengirim<br>pasukan'                             | [+mengirim]<br>[+prajurit]<br>[+pasukan]<br>[+pertempuran]<br>[+senjata] |
|   |   |  | 起动<br><i>qidong</i> | 'menghidupkan<br>(mesin, dsb)'                    | [+menyalakan]<br>[+mesin]  |
|   |   |  | 起义<br><i>qiyi</i>   | 'memberontak'                                     | [+melawan]<br>[+berontak]<br>[+bersenjata]<br>[+keadilan]                |
|   | Makna 10:<br>'mengambil (tanda<br>bukti)'                             | [+perbuatan]<br>[+perubahan<br>keadaan]<br>[+pergerakan]<br>[+mengambil]<br>[+bukti]<br>[+penting]     | -                   | -   | -  |
| Makna 11:<br>'mulai (sejak,<br>dari...)'        | [+perbuatan]<br>[+perubahan<br>keadaan]                               | -  | -                   | -   |  |

|  |  |                   |  |  |  |
|--|--|-------------------|--|--|--|
|  |  | [+mulai] [+aktif] |  |  |  |
|--|--|-------------------|--|--|--|

Dari dua contoh analisis dan tabel di atas, terlihat bahwa makna leksem 起 *qi* masih tetap hadir dalam 16 kata majemuk yang mengandung leksem *qi* di atas. Selain itu, berdasarkan analisis di atas dapat dilihat pula bahwa komponen bersama leksem *qi* yakni, [+perbuatan] dan [+perubahan keadaan] juga masih tetap hadir dalam kata-kata majemuk tersebut.

## KESIMPULAN

Dari 11 makna leksem 起 *qi* yang tercatat dalam kamus XHC (2016), pertamanya penulis kelompokkan terlebih dahulu berdasarkan ciri makna yang dimiliki menjadi 5 jenis makna. Kemudian, ditemukan bahwa terdapat 1 makna dasar dan 4 makna perluasan yang memiliki ciri maknanya masing-masing.

Melalui analisis komponen makna terhadap leksem 起 *qi*, ditemukan ada dua komponen bersama yang mengaitkan 11 makna pada leksem *qi*. Dua komponen bersama tersebut yakni, **[+perbuatan]** dan **[+perubahan keadaan]**. Dua komponen makna tersebutlah yang menjadi benang merah yang mengikat 11 makna yang berbeda-beda tersebut pada leksem *qi*.

Selanjutnya, untuk menganalisis sumbangan makna leksem 起 *qi* pada kata majemuk, maka penulis mengambil sampel sejumlah 16 kata majemuk yang mengandung leksem tersebut. Sampel 16 kata majemuk tersebut terdiri dari 8 kata majemuk gabungan leksem *qi* dengan verba dan 8 kata majemuk gabungan leksem *qi* dengan nomina. Dari tahapan penelitian ini, ditemukan bahwa hanya ada 7 makna yang menyumbangkan makna dalam 16 kata majemuk gabungan leksem *qi* yang telah diteliti. Makna-makna leksem *qi* yang tidak menyumbangkan makna pada 16 kata majemuk tersebut adalah makna leksem *qi* yang ke-4, makna ke-8, makna ke-9, dan makna ke-10. Selain itu, makna ke-11 yang tercakup dalam makna polisemi 4 juga tidak menyumbangkan makna dalam 16 kata majemuk tersebut.

Dari penelitian ini, telah diketahui lebih lanjut mengenai hubungan antarmakna polisemi pada leksem 起 *qi* serta perluasan maknanya pada kata majemuk yang mengandung leksem tersebut. Meskipun demikian, masih terdapat hal lain yang bisa diteliti lebih lanjut. Seiring dengan berkembangnya zaman dan penggunaan leksem *qi* dalam berbagai konteks pada komunikasi sehari-hari, mungkin dapat terjadi pula pergeseran atau penambahan makna pada leksem tersebut sehingga masih akan ada yang dapat diteliti lebih lanjut mengenai leksem ini.

## DAFTAR PUSTAKA

- Campbell, Lyle. 2013. *Historical Linguistics: An Introduction. 3rd Edition*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Citania, Lia. 2021. *Perluasan Makna Leksem 开 kái Dalam Bahasa Mandarin*. Makalah Non-Seminar. Depok: Universitas Indonesia.

- Cruse, Alan. 2006. *A Glossary of Semantics and Pragmatics (Glossaries in Linguistics)*. Edinburgh: Edinburgh University Press Ltd.
- Crystal, David. 1997. *A Dictionary of Linguistics and Phonetics Fourth Edition*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Ekoyanantiasih, Ririen, dkk. 2007. *Polisemi Verba dalam Bahasa Melayu Betawi*. Jakarta: Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional.
- Geeraerts, D., & Cuyckens, H. 2007. *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics*. Oxford: Oxford University Press, Inc.
- Kridalaksana, Harimurti. 1982. *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia.
- Nida, Eugene A. 1975. *Componential Analysis of Meaning*. Belgium: Mouton.
- Prayudha. 2014. *Polisemi Pada Verba Look: Sebuah Kajian Linguistik Kognitif*. Tesis. Yogyakarta: Universitas Gajah Mada.
- Sugiyono. 2008. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: CV Alfabeta.
- Tim Editor Kamus Besar Bahasa Indonesia. *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI)*. 2016. Pusat Bahasa Kementerian Pendidikan Nasional.
- 张, 莉 Li, Zhang. 1997. 论现代汉语多义词词义的内在联系. Lun Xiandai Hanyu Duoyici Ciyi De Nei Zai Lianxi. Artikel Jurnal Cina: Hebei University. <http://gb.oversea.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?filename=HBDS703.011&dbcode=CJFD&dbname=CJFD1997> diakses pada 28 Februari 2021 pukul 13.40 WIB.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室 Zhongguo Shehui Kexueyuan Yuyan Yanjiu Suo Cidian Bianji Shi. 2016. 现代汉语词典 (第七版) *Xiandai Hanyu Cidian (Di qi ban)*. 北京 Beijing: 商务印书馆 Shangwu Yinshuguan.